

Distr.: General  
8 December 2006  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



## اللجنة الإحصائية

### الدورة الثامنة والثلاثون

٢٧ شباط/فبراير - ٢ آذار/مارس ٢٠٠٧

البند ٤ (د) من جدول الأعمال المؤقت\*

بنود للعلم

## إحصاءات تجارة التوزيع

### تقرير الأمين العام

موجز

أعدَّ هذا التقرير بناء على طلب اللجنة الإحصائية في دورتها السابعة والثلاثين<sup>(١)</sup>. ويعرض التقرير التقدم المحرز في إعداد التوصيات الدولية المنقحة المتعلقة بإحصاءات تجارة التوزيع، بما في ذلك لمحة عن الاستنتاجات الرئيسية التي تم التوصل إليها خلال مشاورات عالمية جرت بشأن مخطط مشروح للتوصيات وموجز لخطة عمل الشعبة الإحصائية للفترة ٢٠٠٧-٢٠٠٩ في هذا المجال من الإحصاءات. وقد ترغب اللجنة في أن تحيط علماً بالتقرير.

(١) الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٦، الملحق رقم ٤ (E/2006/24)، الفصل الأول، الفرع باء.



## أولاً - مقدمة

- ١ - في الدورة السابعة والثلاثين للجنة الإحصائية، كان هناك تأييد واسع النطاق لمبادرة الشعبة الإحصائية واستراتيجيتها الرامية إلى تنقيح التوصيات الدولية الحالية المتعلقة بإحصاءات تجارة التوزيع. وطلبت اللجنة إلى الشعبة أن تقدم إلى دورتها الثامنة والثلاثين تقريراً مرحلياً للعلم وإلى دورتها التاسعة والثلاثين مشاريع توصيات منقحة للموافقة عليها.
- ٢ - وأوضحت اللجنة ما يلي: (أ) ينبغي أن تجرى عملية التنقيح بالتشاور الوثيق مع المكاتب الإحصائية الوطنية لكي تعكس بصورة تامة الاحتياجات والظروف المحددة لدى مختلف فئات البلدان بصفة عامة واحتياجات البلدان التي يوجد بها قطاع غير نظامي هام بصفة خاصة؛ (ب) ينبغي أن يكون مستوى التفصيل المطلوب للتقارير المقدمة على الصعيد الدولي متماشياً مع احتياجات البلدان وقدرتها على تجميع البيانات؛ على الشعبة الإحصائية أن تستعرض قواعد البيانات الدولية الموجودة في ذلك المجال من الإحصاءات تجنباً لزيادة عبء الإبلاغ الملقى على عاتق البلدان وازدواجية العمل في ما بين المنظمات الدولية؛ (د) على الشعبة الإحصائية أن تضع إرشادات عملية بشأن تجميع إحصاءات تجارة التوزيع، بما في ذلك بيان بالممارسات الجيدة في هذا المضمار؛ (هـ) وعلى الشعبة الإحصائية أن تضطلع بأنشطة المساعدة الفنية في ذلك المجال من باب الأولوية.
- ٣ - ويرد أدناه بيان بالأنشطة التي اضطلعت بها الشعبة خلال عام ٢٠٠٦ من أجل تنفيذ قرارات اللجنة.

## ثانياً - متابعة الإجراءات التي اتخذتها اللجنة

### ألف - إجراء مشاورات عالمية بشأن مضمون التوصيات الدولية المنقحة المتعلقة بإحصاءات تجارة التوزيع

- ٤ - وفقاً لتوصية اللجنة، أجرت الشعبة الإحصائية في عام ٢٠٠٦ مشاورات عالمية بشأن طرائق ومحتوى التوصيات الدولية المنقحة المتعلقة بإحصاءات تجارة التوزيع. وللشروع في هذه العملية، أعدت الشعبة مشروع مخطط مشروح للتوصيات الدولية المنقحة وأرسلته إلى أعضاء فريق الخبراء المعني بإحصاءات تجارة التوزيع وإلى عدة بلدان لها خبرة هامة في تجميع إحصاءات تجارة التوزيع ليخضع لاستعراض الأقران. وأُتيح المخطط المعدل لجميع البلدان لتبدي تعليقاتها عليه في ١١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦. ويمكن إيجاز الردود الواردة حتى نهاية تشرين الثاني/نوفمبر (من ٤٠ بلداً و ٣ منظمات دولية) كالتالي، حيث أن الجهات المحيية:

(أ) أبدت تأييدها التام للشعبة على مبادراتها الرامية إلى تنقيح التوصيات الحالية؛ ورحبت بالطريقة المنسقة والشفافية وإشراك جميع الأطراف المعنية في عملية التنقيح؛ وأعربت عن تقدير كبير لإدراج جميع القضايا ذات الصلة بهذا النشاط الاقتصادي الأساسي في وثيقة واحدة؛

(ب) اعتبرت أن مشروع المخطط كان شاملاً من حيث الهيكل والمضمون ومُحكّم التنظيم وأنه يعالج بالقدر الكافي جميع أوجه إحصاءات تجارة التوزيع؛ وتوقعت أن تصبح التوصيات المنقحة وثيقة مرجعية قيمة للوكالات الإحصائية ولطائفة واسعة من المستعملين؛

(ج) أكدت بشدة على ضرورة تحقيق الاتساق والتوافق بين مفاهيم وتعريف هذه التوصيات وجميع المعايير والكتيبات الإحصائية الدولية ذات الصلة الصادرة عن مختلف أفرقة العمل المشتركة بين الوكالات وعن المنظمات الدولية نفسها (ومن ضمنها منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية ومنظمة العمل الدولية وصندوق النقد الدولي)؛

(د) أعربت عن دعمها القوي لإيجاد مواءمة وثيقة بين هيكل ومضمون الوثيقتين اللتين تعمل الشعبة على إعدادهما حالياً (المبادئ التوجيهية والتوصيات الدولية المتعلقة بالإحصاءات الصناعية)؛

(هـ) رحبت بتضمين التوصيات جزءاً مستقلاً يقدم إرشادات بشأن تغطية وقياس وحدات القطاع غير النظامي العاملة في أنشطة التجارة؛

(و) أوصت بإدراج أمثلة، سواء في التوصيات أو في الأدلة الفنية التي ستصدر في المستقبل، توضح المفاهيم وتجعلها أكثر فائدة لمن يتولى جمع البيانات؛

(ز) أيدت بالإجماع النهج المتكامل لتناول الإحصاءات الاقتصادية كما هو مقترح في الفصل الذي يتطرق لمصادر البيانات وطرائق تجميع البيانات وشددت على ضرورة اعتبار عملية تنقيح الإطار المفاهيمي لإحصاءات تجارة التوزيع وطرائق تجميعها كجزء من عملية إقامة برنامج متكامل للإحصاءات الاقتصادية؛

(ح) تقدّمت بعدد من المقترحات الأكثر تحديداً ستساهم في تحسين صياغة التوصيات المقبلة. وتشمل مسائل تحديد الفئات، سواء داخل القطاع أو بين تجارة التوزيع والأنشطة الأخرى؛ والتعامل مع التجارة الإلكترونية وبعض القضايا الخاصة بكيانات تجارة

التوزيع؛ والنطاق الذي تغطيه بنود البيانات وتواتر إصدارها وأطرها الزمنية؛ وقائمة بمؤشرات الأداء؛

(ط) أكدت على ضرورة توفير المعلومات باستمرار عن المستجدات في صياغة التوصيات وأدلة أعمال المتابعة لمساعدة من يتولى جمع البيانات.

٥ - والنص الكامل لتعليقات البلدان متاح على موقع الشعبة على الإنترنت:  
[http://unstats.un.org/unsd/Distributive\\_trade/distributive\\_trade\\_draft\\_documents.htm](http://unstats.un.org/unsd/Distributive_trade/distributive_trade_draft_documents.htm).

## باء - إعداد التوصيات المنقحة لتقديمها إلى اللجنة

٦ - تعمل الشعبة على توحيد تعليقات البلدان وإدراجها في مشروع المبادئ التوجيهية المؤقت. وقد أُعد مخطط للمشروع المؤقت وهو متاح كورقة غرفة اجتماعات. وستتضمن المبادئ التوجيهية تسعة فصول ومرفقا واحدا، هي كالتالي:

أولا - نطاق تجارة التوزيع

ثانيا - الوحدات الإحصائية ووحدات الإبلاغ

ثالثا - بنود البيانات وتعريفها

رابعا - مؤشرات الأداء

خامسا - مصادر البيانات وطرائق تجميع البيانات

سادسا - التعديلات الموسمية

سابعا - مؤشرات تجارة التوزيع

ثامنا - نوعية البيانات والبيانات الشارحة (الفوقية) المتعلقة بإحصاءات تجارة

التوزيع

تاسعا - النشر

المرفق (يتضمن بنود البيانات للإبلاغ الدولي مع الإشارة إلى التواتر الدوري

الموصى به لتجميع البيانات والإبلاغ)

٧ - وتقوم الشعبة بصياغة تلك التوصيات بتعاون وثيق مع أعضاء فريق الخبراء المعني بإحصاءات تجارة التوزيع الذين يقدمون مساهمات ملموسة بشأن المواضيع المختلفة. وتعتزم الشعبة إعداد مشروع التوصيات المؤقت بحلول آخر آذار/مارس ٢٠٠٧ وتقديمه للبلدان لتستعرضه. وسيناقش المشروع المؤقت المعدل خلال الاجتماع الثاني لفريق الخبراء المقرر

عقده في الفترة من ١٦ إلى ١٩ تموز/يوليه ٢٠٠٧. وستدعو الشعبة خبراء من حوالي ٣٠ بلداً ومنظمة دولية مهتمة سعياً لضمان تمثيل عالمي وإجراء مناقشة معمّقة للمشروع المؤقت والمسائل الأخرى ذات الصلة. والغاية الأساسية من هذا الاجتماع هي استعراض مشروع التوصيات المؤقت وإقراره. وسيُعدل المشروع المؤقت وفقاً لاستنتاجات فريق الخبراء وسيُقدم إلى الدورة التاسعة والثلاثين للجنة في آذار/مارس ٢٠٠٨.

## باء - الإجراءات التي اتخذتها الشعبة لتنفيذ القرارات الأخرى للجنة

٨ - تشمل الأنشطة الحالية للشعبة، والأنشطة المقررة للفترة ٢٠٠٧-٢٠٠٩، من أجل تنفيذ القرارات الأخرى للجنة ما يلي:

(أ) نشر التوصيات الدولية المتعلقة بإحصاءات تجارة التوزيع والترويج لها بعد أن تعتمدها اللجنة (٢٠٠٨)؛

(ب) جمع المعلومات استعداداً لتجميع الممارسات الوطنية فيما يتعلق بجمع ونشر إحصاءات تجارة التوزيع، ونشر هذه الممارسات على شبكة الإنترنت (٢٠٠٨)؛

(ج) إعداد دليل وكتيب عن الممارسات الجيدة لمساعدة من يتولى جمع البيانات (٢٠٠٩)؛

(د) إعداد مواد التدريب لاستخدامها في أنشطة المساعدة الفنية من أجل المساعدة على بناء قدرات البلدان في مجال تجميع ونشر إحصاءات تجارة التوزيع (من المقرر تنظيم أول حلقة عمل في عام ٢٠٠٨)؛

(هـ) تصميم وإنشاء قاعدة بيانات الأمم المتحدة بشأن إحصاءات تجارة التوزيع سعياً لتيسير اطلاع المستخدمين على بيانات قابلة للمقارنة على الصعيد الدولي عن أنشطة تجارة الجملة والتجزئة في جميع أرجاء العالم (من المنتظر إنجاز الصيغة التجريبية من قاعدة البيانات في عام ٢٠٠٩)؛

(و) نشر إحصاءات تجارة التوزيع في حولية الأمم المتحدة الإحصائية (٢٠٠٩).